

## ХАБАД



## ШОМРЕЙ ШАБОС

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ЮЖНО-УКРАИНСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ ИУДЕЙСКИХ ОБЩИН  
 שבועון איחוד הקהילות היהודיות בדרום אוקראינה

№ 35  
(873)

23 тамуза 5772 года  
(13 июля 2012 г.)

## ЖИТЬ НАДО ТАМ, ГДЕ ПРИНОСИШЬ БОЛЬШЕ ПОЛЬЗЫ!



Рав Авроом Вольф, главный раввин Одессы и Юга Украины

Профессор Ирмиягу (Герман) Брановер родился в столице Латвии Риге в еврейской семье, далекой от Торы и ее заповедей. Во время Второй мировой войны его отец был убит латвийскими коллаборационистами, но матери Германа удалось бежать с ним в Россию и таким образом спастись. Он изучал физику в Ленинградском университете, специализируясь в области магнитогидродинамики. Параллельно с учебной работой долгое время проводил в Центральной научной библиотеке имени Салтыкова-Щедрина, где по книгам, которые нашел там, изучал иврит. После окончания университета Ирмиягу вернулся в Ригу, начал работать в научно-исследовательских институтах и сблизился с движением Хабад. После того, как он подал заявление на выезд в Израиль, профессор Брановер был вынужден сменить место работы — он стал... продавцом одежды!

Вот что И. Брановер пишет о своем друге, раввине Натане Баркане: «Жизнь раввина в еврейской общине не проста, в ней нет места для личного уединения. Его дни заполнены бесконечными за-

ботами и тревогами о своих прихожанах. Иногда эти заботы неизбежны по каким-то экстремальным причинам, а иногда они излишни, потому что вызваны беспричинной ненавистью и ссорами внутри общины. В любой ситуации раввин должен быть одновременно и посредником, и судьей, и мудрецом, и заботливым другом. Перед ним встают многочисленные проблемы, семейные, правовые, психологические, и если раввин соответствует своей должности и званию, то он воспринимает все эти проблемы, как свои личные. Таков удел каждого раввина еврейской общины.

История жизни рабби Натана Баркана наглядно показывает нам, насколько сложна была роль главного раввина Латвии в девяностые годы двадцатого века. Он сам должен был возрождать еврейскую общину из пепла Холокоста и обломков, оставшихся после десятилетий большевистского террора.

Возложенные на рабби Натана обязанности посланника Любавичского Ребе вынудили его в конце восьмидесятых оставить свою семью, детей, внуков и все, что было дорого его душе на Земле Израиля, и на старости лет вернуться в страну, где он родился и жил когда-то, — Латвию. Я удивляюсь и спрашиваю себя: «Откуда он черпал духовные силы? Где находится спрятанный от многих глаз источник подлинного героизма?»

Анализируя историю жизни рабби Натана Баркана, мы обнаружим два основных источника той особенной силы и целеустремленности, которыми обладал этот человек. Первый из них — это глубокая вера в Творца, Который открылся нашему праотцу Ав-

рафаму, даровал Тору Моше-рабейну на горе Синай в присутствии всего Израиля, Б-жественная сила Которого наполняет все миры, как физические, так и духовные, а Б-жественная мудрость содержит информацию обо всех периодах их существования.

Второй источник — это Любавичский Ребе, глава поколения народа Израиля, праведник, мудрец, пророк. Совершенно отличающийся от этого мира человек, у которого нет никакой личной заинтересованности, и который в то же время знает гораздо больше, чем кто-либо другой, который пророчесствует и направляет события этого мира без посредников. Без какого-либо аппарата и механизмов власти Ребе изменил жизнь миллионов людей, наставив их на путь Торы.

Это и есть секрет рабби Натана Баркана — жить по Ребе. Пишущему эти строки рабби Баркан открыл мир Торы и хасидизма сорок лет назад.

Рабби Шнеур-Залман из Ляд (Алтер Ребе) сказал однажды: «Нужно жить в ногу со временем», имея в виду, что следует жить в соответствии с недельной главой Торы — не только изучать недельную главу каждый день, но и жить с ней...

Тора разделена на 54 главы так, что читая их еженедельно, евреи успевают за год завершить цикл публичного чтения Торы. И мы в каждом номере рассказываем о недельной главе (отметим лишь, что приводимый в газете текст не претендует на полноту и не может заменить изучения подлинного текста Торы).

стр. 2 >>>

### Новости вкратце

#### Ракетный обстрел Израиля

Террористы Газы утром 6 июля выпустили ракету по израильской территории. Она взорвалась на территории местного совета Шаар гаНегев, на полпути между Сдеротом и Беер-Шевой.

Пострадавших нет, взрыв ракеты не причинил материального ущерба.

#### ЦАГАЛ рассказал о возможной войне с Ливаном

Руководство Армии обороны Израиля (ЦАГАЛ) считает, что потенциальный вооруженный конфликт с ливанским движением «Хизбалла» выльется в широкомасштабную наземную войну с разрушительными последствиями для Ливана, пишет газета «Едиот ахронот» со ссылкой на источники в израильском командовании.

По их словам, следующий конфликт будет существенно отличаться от войны 2006 года. «Мы ответим намного жестче, со всей возможной силой, чтобы пресечь все попытки обстреливать ракетами внутренние районы Израиля», — заявил один из собеседников издания. При этом он добавил, что даже если ЦАГАЛ займется лишь военной инфраструктурой боевиков, жертв и разрушений будет значительно больше, чем в 2006 году, так как «Хизбалла» «совершенно цинично использует гражданские объекты».



Солдаты ЦАГАЛа патрулируют границу с Ливаном

#### Израиль попытался занять миллиард для Палестины

Израиль безуспешно пытался привлечь кредит на миллиард долларов от МВФ для властей Палестинской автономии, чтобы избежать ее финансового коллапса. Об этом со ссылкой на источники в руководстве Израиля и Палестины сообщает агентство «Рейтер». Фонд отказал Израилю в кредите, поскольку не хотел создавать прецедента в предоставлении займа в интересах третьей стороны, фактически не являющейся государством.

Сама Палестина не могла обратиться за кредитом, поскольку не является членом МВФ. Попросить кредит через Израиль решили премьер-министр автономии Салам Файяд и руководитель израильского ЦБ Стэнли Фишер.

#### Ясир Арафат был отравлен полонием?

Швейцарские эксперты обнаружили на одежде и личных вещах покойного лидера Палестинской автономии Ясира Арафата следы радиоактивного вещества полоний-210, сообщает катарский телеканал «Аль-Джазира». Вещи, которыми Арафат пользовался в последние дни жизни, были переданы «Аль-Джазире» вдовой бывшего лидера Палестинской автономии. Телеканал, в свою очередь, отправил их на экспертизу в Институт радиофизики в Лозанне.

В ходе обследования принадлежавших Арафату вещей, заявил глава института Франсуа Бошу, было обнаружено «повышенное содержание полония-210 неизвестного происхождения в образцах, содержащих следы биологических жидкостей». В ряде случаев, содержание полония-210 в пред-

метах, принадлежавших Арафату, в 10 раз превышало результаты, полученные при обследовании контрольных образцов. Учитывая, что период полураспада полония-210 138 дней, а Арафат умер около восьми лет назад, заключает «Аль-Джазира», можно предположить, что в организм лидера Палестинской автономии накануне смерти попала огромная доза этого радиоактивного вещества.

Вдова Ясира Арафата Суха обратилась к властям автономии с просьбой провести радиологическую экспертизу, сообщает «Аль-Джазира».



Ясир и Суха Арафат

#### Асад обвинил США в дестабилизации ситуации

Президент Сирии Башар Асад обвинил США в помощи «террористам» и в дестабилизации обстановки в стране. Такую позицию, сообщает агентство «Франс пресс», Асад выразил в интервью немецкому ТВ.

По словам Асада, США являются «частью сирийского конфликта» и, ввиду оказываемой ими политической поддержки и общего «покровительства» «бандам террористов», несут ответственность за гибель мирных жителей. Помимо этого, президент Сирии обвинил в поддержке повстан-

цев Турцию, заявив, что Анкара предоставляет его противникам «логистическую поддержку для осуществления контрабанды».

Вместе с тем, Асад заявил, что не отказывается от возможности переговоров с Вашингтоном, заявив, что его правительство «не закрывает двери ни перед одной страной мира, в случае, если она хочет помочь в разрешении проблемы в Сирии».

#### Египетский президент отменил роспуск парламента

Новоизбранный президент Египта Мохаммед Мурси подписал декрет, отменяющий решение Верховного суда страны о роспуске парламента, сообщает агентство «Франс пресс» со ссылкой на египетское государственное агентство МЕ-НА. Парламент будет работать до новых выборов в законодательный орган страны. Голосование должно состояться в течение 60 дней после принятия новой конституции страны.

Высший военный совет Египта на основании решения Верховного суда распустил парламент 15 июня — за два дня до президентских выборов. Согласно решению суда, парламент был нелегитимным, так как закон о выборах в парламент не соответствовал основному закону страны. После роспуска парламента военные наделили себя законодательной властью.

Как передает агентство «Рейтер», после того как Мурси подписал декрет об отмене роспуска парламента, Высший военный совет Египта заявил, что в ближайшее время проведет экстрен-



Президент Египта Мохаммед Мурси

ное совещание, на котором будет обсуждаться этот шаг президента.

#### Россия научится обеспечению войск у Израиля

Министерство обороны России решило ознакомиться с методами организации материально-технического обеспечения войск в Израиле. Как сообщает ИТАР-ТАСС со ссылкой на пресс-службу Минобороны, российскую делегацию в Израиле возглавил замминистра обороны генерал армии Дмитрий Булгаков.

В ходе поездки российская делегация, в частности, посетит автобронетанковый завод и ознакомится с линией ремонта танков «Меркава» и автомобилей «Хаммер». Также в программу поездки включены центр подготовки специалистов тыла, где замминистра покажут возможности израильских технических служб по эвакуации поврежденной техники в ходе боя, и командный пункт ЦАГАЛа «Черная стрела».

В настоящее время военное сотрудничество России и Израиля, в основном, сводится к строительству совместного предприятия по сборке беспилотных летательных аппаратов на базе Казанского вертолетного завода. До этого Россия купила у Израиля несколько партий БПЛА.

Пожалуйста, обращайтесь бережно с этим изданием — в нем приведены слова нашей святой Торы.



Зажжение свечей  
13 июля

Исход Субботы  
14 июля

|                       |       |       |
|-----------------------|-------|-------|
| Александрия           | 20:30 | 21:49 |
| Ахтырка               | 20:29 | 21:52 |
| Балта                 | 20:40 | 21:57 |
| Белая Церковь         | 20:46 | 22:07 |
| Белгород-Днестровский | 20:30 | 21:44 |
| Бердичев              | 20:53 | 22:14 |
| Бердянск              | 20:06 | 21:21 |
| Бершадь               | 20:42 | 22:00 |
| Богуслав              | 20:42 | 22:02 |
| Бровары               | 20:47 | 22:10 |
| Брянка                | 20:06 | 21:25 |
| Винница               | 20:50 | 22:10 |
| Геническ              | 20:12 | 21:26 |
| Глухов                | 20:41 | 22:07 |
| Днепропетровск        | 20:22 | 21:40 |
| Днепропетровск        | 20:20 | 21:38 |
| Донецк                | 20:08 | 21:25 |
| Желтые Воды           | 20:26 | 21:44 |
| Житомир               | 20:54 | 22:16 |
| Жмеринка              | 20:51 | 22:10 |
| Запорожье             | 20:17 | 21:34 |
| Ивано-Франковск       | 21:04 | 22:23 |
| Измаил                | 20:33 | 21:45 |
| Изюм                  | 20:15 | 21:35 |
| Казатин               | 20:51 | 22:12 |
| Каменец-Подольский    | 20:56 | 22:15 |
| Каховка               | 20:20 | 21:35 |
| Киев                  | 20:48 | 22:11 |
| Кировоград            | 20:32 | 21:50 |
| Коломыя               | 21:01 | 22:20 |
| Конотоп               | 20:40 | 22:06 |
| Коростень             | 20:57 | 22:22 |
| Коростышев            | 20:53 | 22:15 |
| Краснодон             | 20:01 | 21:19 |
| Красный Луч           | 20:04 | 21:21 |
| Кременчуг             | 20:30 | 21:49 |
| Кривой Рог            | 20:25 | 21:42 |
| Кролевец              | 20:41 | 22:07 |
| Лисичанск             | 20:09 | 21:28 |
| Лозовая               | 20:17 | 21:36 |
| Лохвица               | 20:36 | 21:59 |
| Лубны                 | 20:35 | 21:57 |
| Луганск               | 20:04 | 21:22 |
| Луцк                  | 21:10 | 22:34 |
| Львов                 | 21:11 | 22:32 |
| Макеевка              | 20:07 | 21:24 |
| Мелитополь            | 20:13 | 21:28 |
| Могилев-Подольский    | 20:49 | 22:07 |
| Мукачево              | 21:10 | 22:28 |
| Нежин                 | 20:45 | 22:09 |
| Николаев              | 20:26 | 21:41 |
| Никополь              | 20:19 | 21:36 |
| Новгород-Сиверский    | 20:44 | 22:12 |
| Новомосковск          | 20:20 | 21:39 |
| Одесса                | 20:30 | 21:44 |
| Павлоград             | 20:17 | 21:36 |
| Первомайск            | 20:36 | 21:53 |
| Пирятин               | 20:38 | 22:01 |
| Пологи                | 20:12 | 21:28 |
| Полтава               | 20:27 | 21:48 |
| Прилуки               | 20:41 | 22:04 |
| Ровно                 | 21:05 | 22:29 |
| Ромны                 | 20:37 | 22:01 |
| Светловодск           | 20:30 | 21:50 |
| Севастополь           | 20:12 | 21:23 |
| Северодонецк          | 20:09 | 21:28 |
| Симферополь           | 20:11 | 21:22 |
| Скадовск              | 20:20 | 21:33 |
| Сквира                | 20:47 | 22:09 |
| Славута               | 21:01 | 22:24 |
| Смела                 | 20:36 | 21:56 |
| Стаханов              | 20:07 | 21:25 |
| Сумы                  | 20:32 | 21:57 |
| Тернополь             | 21:03 | 22:24 |
| Токмак                | 20:13 | 21:28 |
| Тульчин               | 20:46 | 22:05 |
| Ужгород               | 21:12 | 22:31 |
| Умань                 | 20:41 | 21:59 |
| Харьков               | 20:23 | 21:44 |
| Херсон                | 20:22 | 21:37 |
| Хмельницкий           | 20:57 | 22:18 |
| Хуст                  | 21:06 | 22:24 |
| Цюрипинск             | 20:22 | 21:37 |
| Черкассы              | 20:37 | 21:57 |
| Чернигов              | 20:49 | 22:16 |
| Черновцы              | 20:56 | 22:14 |
| Чортков               | 21:00 | 22:19 |
| Чугуев                | 20:19 | 21:40 |
| Шостка                | 20:42 | 22:10 |
| Щорс                  | 20:48 | 22:15 |

Перед наступлением субботы (в пятницу вечером) женщины, девушки и девочки старше трех лет зажигают свечи. Замужние зажигают две свечи или более, незамужние, девушки и девочки — одну. После зажигания свечей произносятся:

**Борух Ато, А-дой-ной, Э-лой-гей-ну, Мелех гоОйлом, ашер кидшону бемицвойсов вецивону легадлик нейршель Шабос Койдеш!** (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший зажигать свечу в честь Святой Субботы!)

**ПОМНИТЕ**, что лучше вообще не зажечь свечи, чем зажечь их после наступления Субботы (Суббота наступает через 18 мин после времени, указанного в таблице).

## ЖИТЬ НАДО ТАМ, ГДЕ ПРИНОСИШЬ БОЛЬШЕ ПОЛЬЗЫ!

«« стр. 1

Рав Натан Баркан умер в 2003 году. В 2010-м комитет городского развития Рижской думы одобрил переименование одной из улиц города в честь бывшего верховного раввина Латвии р. Натана Баркана. Очень важно отметить, что десятки внуков рабби Баркана принимают активное участие в деятельности Хабада по всему миру, а некоторые служат раввинами в крупных российских и европейских городах: рабби Зуша Горелик — руководитель *иешивы* Хабад в Москве; рабби Зелиг Ашкенази — главный раввин Екатеринбург, Россия; рабби Ицхок Горелик — главный раввин Республики Татарстан, Россия; рабби Иерахмиэль Горелик — главный раввин Тюмени, Россия; рабби Хаим Баркан — раввин в Дюссельдорфе, Германия; рабби Залман Вьшедский — раввин в Базеле, Швейцария...

В 1965 году Любавичский Ребе послал в СССР Биньямина Каца. В те годы среди советских евреев — даже среди хасидов! — все сильнее начало ощущаться отчаяние. Это были десятилетия, когда ворота России были закрыты и крепко-накрепко запорты. Ни один еврей не получил разрешение покинуть страну, и в дополнение к этому в полную силу продолжались преследования по религиозной принадлежности и принятие антисемитских законов, пытавшиеся отвлечь евреев от исполнения заповедей. От ежедневной упорной борьбы за соблюдение своих религиозных обрядов, евреи начали терять силы и проявлять явные признаки отчаяния.

Тогда Ребе решил отправить своего хасида в СССР для поднятия духа и вселения надежды в еврейские души, обитающие там. Ребе хотел, чтобы его посланник рассказал русским евреям, что очень скоро все начнет меняться, и они смогут покинуть эту страну.

Раввин Кац получил ряд точных инструкций, как он должен действовать на местах. Предполагалось, что он въедет в Советский Союз как американский турист с целью попутешествовать по стране, будет останавливаться в самых дорогих гостиницах. В каждом городе он должен был посетить синагогу, где, не привлекая особого внимания, должен установить контакт с местными евреями. Ему сказали, что в каждом городе по маршруту его следования есть представитель Хабада, которого он должен был найти. Однако, по соображениям безопасности, он не мог взять с собой список имен и вынужден был выучить имена этих людей наизусть. Кроме того, ему показали фотографии, которые он, конечно, не мог взять с собой, а просто должен был зафиксировать в своей памяти, как эти люди выглядят, чтобы при необходимости опознать их.

Его предупредили, что ему не следует много разговаривать, особенно в гостинице, так как там в каждой комнате есть прослушивающие устройства и каждое слово записывается. И вообще ему посоветовали как можно меньше говорить и, когда люди задают ему вопрос, сто раз подумать, прежде чем что-то сказать. Большинство его контактов с людьми будут устанавливаться на уровне взглядов. Сердце и глаза должны были стать основными средствами общения. Если надо говорить, то только намеками. Его также предупредил о том, чтобы он не посещал местных хабадников на дому. Ведь такие посещения могут привести к большой беде для всей семьи местных евреев, которых обвинят в контакте с американскими шпионами и т. д., и т. п.

Кроме всего прочего, во время своего пребывания в СССР он не должен был употреблять алкогольные напитки и мог ограничиться тем, чтобы выпить одну чашку чая каждый день (я не знаю почему, но так ему было велено).

После того, как все приготовления были окончены, Биньямин Кац, наконец, отправился в путь. Приехав в Москву, он отправился в Хоральную синагогу, где собирался хабадский *миньян*. Когда он вошел в синагогу, к нему тут же подошел какой-то человек, взял у него пальто и указал ему, куда сесть. Рав Кац сразу понял, что это был староста синагоги, назначенный властями, и он «заботится» о гостях, чтобы они не вступали в контакт с местными евреями.

В первый день с ним никто не говорил, хасиды отнеслись к нему с подозрением. Они боялись, что он агент КГБ и может сдать их властям...

Уже много лет спустя он услышал, что хасиды хотели узнать, действительно ли он «свой человек». И они нашли возможность проверить это. Все ве-

рующие евреи носят *цицис*, но у разных общин есть разные способы связывания их нитей. Если вы внимательно посмотрите на кисти на *талесе*, то увидите, что на них есть много специальным образом связанных узелков. И все очень точно. Как и во всем остальном, Хабад отличается и особым способом и формой, которой мы завязываем нити *цицис*. Хасиды решили, что лучшее место узнать, является ли вновь прибывший одним из них и можно ли ему доверять, — это *миква*. И когда он разделся и пошел окунуться в *микву*, они проверили его *цицис* и удостоверились, что этот человек — один из них и с ним можно доверительно общаться.

На другой день в синагоге, кто-то проходил мимо места, где сидел американский гость, и сказал с вопросительной интонацией как бы сам себе, как будто он молится: «Давид, царь Израиля, жив и здоров?» Рав Кац посмотрел на этого еврея, и он напомнил ему лицо человека, с которым он был знаком еще в Земле Израиля, его звали рав Давид Ханзин. Тогда Кац понял, что это, вероятно, его брат, и он хочет знать, как поживает его брат в Израиле. Поэтому, когда он снова проходил мимо, то услышал в ответ на свой вопрос: «Жив и здоров!»

Или другой еврей пытался поцеловать *мезузу* рядом с гостем, и тот понял, что он хочет ему что-то сказать. Рав Кац подошел к нему и услышал: «Меня зовут Ицхок-Иоэль, я был *могелем* и меня поймали, когда я делал обрезание. Теперь они собираются меня судить. Надо рассказать об этом Ребе». — «Я обещаю вам, что вы будете одним из первых, кого я упомяну во время благословения», — ответил рав Кац.

Находясь в другом городе, он вышел из гостиницы вечером на исходе Субботы и заметил, что в темном углу его ждет еврейская пара. Намеками они показали ему, куда идти. Снова встретившись с ними в переулке, рав Кац услышал, что муж был очень болен, и они, пренебрегая опасностью, послали телеграмму Ребе. Через некоторое время они получили некоторым образом ответ от Ребе, который состоял всего из одного слова: «Я слышал». И так как муж начал понемногу выздоравливать, теперь они хотят послать Ребе некоторую сумму денег «во искупление души». Рав Кац тут же ответил, что абсолютно невозможно: «В Соединенных Штатах ломают голову, как отправить деньги сюда, а вы хотите, чтобы я взял деньги у вас!» Наконец, они сошлись на том, что он возьмет только *хай* (18) рублей.

Не успел он закончить разговор с ними, как два человека подошли к нему сзади. Сначала его охватил жуткий страх, но один из них сказал ему на идиш: «Вам нечего бояться». Услышав этот голос, обращенный к нему, рав Кац спросил его обладателя: «Ты — Моцкин? Я знаю твоего отца и твоих братьев в Монреале». Этот самый Моцкин, услышав приветия и наилучшие пожелания от своей семьи, начал плакать!

У посланнической миссии рава Каца была и другая цель. В то время правительство СССР согласилось на воссоединение семей. То есть, если у человека был брат или другой близкий родственник в Израиле, который посылал ему приглашение, то советские власти разрешили этому человеку покинуть страну, чтобы воссоединиться со своей семьей.

Именно поэтому Любавичский Ребе послал туда рава Каца, парня, у которого была очень хорошая память, чтобы он запомнил имена сотен евреев, и, вернувшись в Израиль, мог помочь разыскать их родственников. И действительно, в Израиле он получил специальное разрешение для просмотра списков граждан в министерстве внутренних дел, чтобы найти похожие имена евреев, живущих в Израиле. Потом он посетил их и сказал, что они имеют «родственников» в СССР. Если же они утверждали, что у них никогда не было таких родственников, то он должен был объяснить им, что с этого дня у них есть такие родственники, и они должны послать им приглашения и помочь им выбраться оттуда... В течение двух лет он вел эту работу в Израиле, и правительство СССР одобрило все приглашения, которые он оформил таким образом.

И тут я хочу добавить кое-что от себя лично. В детстве я был знаком с одним очень добрым, приятным и обходительным евреем, по имени Натан Баркан (тем самым, о котором я писал в начале статьи). Рабби Баркана я считал своим дядей. И не только потому, что он

давал мне конфеты, обнимал и целовал всякий раз, когда приезжал на выходные, чтобы проведать свою дочь и внуков, которые жили в квартале «Хабад» в Кирьят-Малахи, где я провел свое детство, но в основном потому, что он называл меня «внук моего спасителя».

Когда я однажды спросил своего покойного отца, почему и как это может быть, что Баркан является дядей Вольфа, отец рассказал мне такую историю. В 1965 году после того, как рав Кац вернулся из СССР и привез с собой имена евреев, которые хотят иммигрировать в Израиль, а единственной возможностью для этого было «воссоединение семей», сразу же хасиды Хабада начали разыскивать израильтян, которые имеют хоть какое-то отношение к советским евреям. Мой дед, рав Эфраим Вольф, был в числе волонтеров, и в течение нескольких лет неоднократно подавал через адвоката просьбу о воссоединении семьи рабби Натана Баркана и его семьи, утверждая, что его жена — моя бабушка, да продлятся ее дни, Песя Фриз, является сестрой раввина Баркана. Очевидно, что было совсем не просто доказать, что Фриз и Баркан — это брат и сестра. Так что на это ушло несколько лет, и только в 1969 году семья Баркан репатрировалась в Израиль и воссоединилась с семьей Вольф, и таким образом мы стали «родственниками»...

Еще интересно во всей этой истории и то, что Ребе наказал тем хасидам, которые принимали активное участие в еврейской жизни в СССР, не уезжать оттуда до тех пор, пока они могут поддерживать там пламя иудаизма. Это касалось *могелей*, *шойхетов*, раввинов, *меламедов* и всех, кто участвовал в сохранении и распространении иудаизма. Почему Ребе хотел, чтобы, несмотря на все трудности и опасности, они оставались там? Потому что без них сохранение иудаизма в этой стране было бы невозможно.

В этом и проявилась истинная преданность и самоотверженность последователей Любавичского Ребе, которые прилагали все усилия, чтобы евреи уезжали из СССР, но сами, следуя указаниям Ребе, оставались там, чтобы помочь выжить другим евреям!

Это подводит нас к недельной главе «Пинхос», в которой мы читаем о том, что Б-г говорит Моше: «Взойди на гору Аварим и посмотри на землю, которую Я дал сынам Израиля. И увидишь ее, и приобщишься к народу своему...» (Бамидбор, 27: 12–13). «Мидраш Танхума» говорит, что Моше очень хотел войти в Землю Израиля, но Б-г сказал ему: «Моше, как ты можешь хотеть войти в землю Израиля?» Ребе, комментируя этот стих в одной из своих бесед, говорит: «Всевышний имел в виду: ты сам войдешь в Землю Израиля, а что ты сделал с теми, кто остался в пустыне? Вот почему Моше остался в пустыне».

Настоящий лидер не бежит от народа, который он ведет за собой, а, напротив, остается там, где он наиболее нужен, чтобы вдохновлять свой народ и поддерживать его. Именно такого поведения ожидал Ребе от своих хасидов. Он приказал им не покидать Советский Союз, чтобы спасти себя, но, напротив, остаться там и помочь другим евреям быть евреями.

И это учит нас, что человек должен жить не там, где ему удобно, а там, где он может принести больше пользы для еврейской общины. И если еврей занимается распространением и укреплением иудаизма в том месте, где он живет, то он не может позволить себе «удовольствие» подняться в Израиль. Вполне возможно, что ему будет лучше жить в своей стране, среди евреев и т. д. Но речь идет не о том, что удобно ему, а о том, что хорошо для других евреев, которым он может помочь. А когда ты больше заботаешься о других евреях, чем о себе, то, в конце концов, начинаешь понимать, что делаешь это и для своего блага... ☞

**О чем рассказывается в недельной главе:** Награда Пинхосу и его потомкам на веки вечные. Пересчет еврейского народа. Указ о разделе земельных наделов в Эрец-Исраэль. Пересчет левитов. История с дочерьми Цлофхада. Наследственные права дочерей. Просьба Моше о достойном преемнике. Б-г назначает Йеѓошуа преемником Моше. Приношения в Святитище: ежедневное, по Субботам, в новомесячье и в праздники.

Читать и обсуждать статьи р. Авроома Вольфа можно в Интернете — <http://avroomwolff.livejournal.com/>



В начале нашей главы подводятся итоги событий, о которых говорилось на прошлой неделе, в главе «Болок». Торе рассказывает, что маг Билам после неудачной попытки проклясть еврейский народ отправился восвояси: «И встал Билам, и пошел...» Но он чему-то научился у евреев: попросившись, в конце концов решил остаться. Билам дал моавитянам адский совет: сделать так, чтоб хотя бы какая-то часть евреев стала заниматься идолопоклонством и развратом. Билам достаточно знал Тору, чтобы обещать нашим врагам: это навлечет на евреев гнев Творца. Увы, его расчет оправдался... Пинхос был тем человеком, который отвел этот гнев. Он увидел, как Зимри, один из глав колена Шимона, ведет к себе в шатер моавитянку, бросился следом и убил их копьем...

Мы учили в Торе, что любое наказание, тем более, такое тяжелое, может осуществляться только по приговору еврейского суда. Но Зимри был неподсуден. Он нашел лазейку в Галохе: в Торе есть запрет на браки с неевреями, но ничего не говорится о другом роде отношений. И поэтому Моше и мудрецы Сангедрина «плакали у входа в Мишкан». Пинхос был единствен-

## Из бесед Любавичского Ребе

ным человеком во всем еврейском лагере, который вспомнил (и нашел смелость исполнить) забытый закон: «Ревнителю настигают того, кто грешит с нееврейкой».

...Вспомним порядок изучения Торы в пустыне. Новые знания, полученные от Всевышнего, Моше передавал своему брату Агарону. Потом он обучал двух сыновей Агарона. Потом эти знания передавались семидесяти мудрецам Сангедрина, высшего еврейского суда. И лишь затем Моше-рабейну обучал весь еврейский народ. Выходит, что Пинхос не был никак выделен, он учился на общих основаниях. И тем не менее, он оказался единственным, кто вспомнил то, что нужно было вспомнить.

Отсюда вывод: есть времена, когда *долой эа-дор*, признанные мудрецы поколения, хранят молчание по поводу самых важных вопросов и проблем. Но это не значит, что остальные евреи тоже должны молчать, находя оправдания и объяснения, почему они сидят сложа руки. Правило такое: если еврей знает, что может действовать, — он обязан действовать.

Но почему же все-таки молчат иногда мудрецы поколения? Может, это нужно, чтобы Пинхос или похожий на Пинхоса занял свое место среди них...

✧ ✧ ✧

Перед вступлением в Эрец-Исроэль происходит ее раздел между двенадцатью коленами. По приказу Всевышнего Моше-рабейну опирается на два принципа — рациональный: «Многочисленному колену дай большой надел, а тем, которых мало, — поменьше»; и иррациональный: «Только по жребию должна быть разделена земля». Всевышний по великой мудрости Своей сделал так, чтобы оба способа не вступали друг с другом в противоречие. А нам стоит задуматься о том, как эти строки влияют на нашу жизнь сейчас, какой урок мы можем из них извлечь.

Любая часть Торы говорит о нашей связи с Творцом. И, конечно, это относится к законам жизни в Эрец-Исроэль, к нашим правам на эту землю.

Мы связаны со Всевышним и с той землей, которую Он нам отдал, и трудимся, не покладая рук, чтобы исполнить Его заповеди. На этом этапе наша связь напоминает отношения покупателя и продавца. Покупатель (еврей) приносит в магазин те заповеди и добрые дела, которые он нарабатал. Продавец (Всевышний) принимает эту «валюту» и отпускает в ответ здоровое потомство, хорошую *парносу*, истинное счастье. И еще он дает каждому еврею свой удел в Святой земле. Чем больше уплачено, тем прочнее наши корни, тем больше товаров отпускает продавец...

Этот вид связи с Б-гом был практически единственным и главным до дарования Торы. Он отвечает всем законам здравого смысла: чем больше мы стремимся исполнить волю Творца, тем больше награда. А если нарушаешь ее, следует наказание.

При даровании Торы Всевышний избрал нас и сделал Своими сыновьями. Он сказал: «Сын Мой, первенец, Израиль...»

Раньше наша еврейская работа осуществлялась собственными силами. Потом, у Синая, Всевышний разрешил «верхним» спускаться к «нижним», а «нижним» — подниматься к «верхним». Иными словами, если еврей делами рук своих подготавливает подходящий «сосуд», туда придет влияние из самого высокого уровня, и наша сила увеличится неизмеримо. Это похоже на механизм жребия: тот, на кого он выпал, становится избранником, независимо от своих достоинств. Избрание связано с волей Б-га, которая выше разума. Теперь в наших поступках может присутствовать Его сила и могущество...

В отличие от примера с продавцом, такой вид связи со Всевышним напоминает

ет подарок. Покупка вступает в силу, если уплачена стоимость вещи, а это, в свой черед, зависит от возможностей покупателя: дорогие украшения бедняку не по карману. Но подарок — другое дело. Человеку скромного достатка можно подарить вещь, поистине бесценную, такую, как Святая земля. И поскольку такова воля Дарителя, еврей будет владеть ею на совершенно законных основаниях.

На ступени «подарок» в глаза бросаются не проступки евреев, а то, что Всевышний нас избрал. Избранничество — это проявление воли Творца, к нему не подходит арифметика разума.

В конце главы «Пинхос» дочери Цлофхада приходят к Моше, чтобы попросить земли, которые должны были перейти к членам их семьи по наследству. Наследник — это человек, близкий по своему уровню к тому, кому он наследует. В нашем примере речь идет о сущности души каждого еврея, которая неразрывно связана с сущностью Б-га. Он и наши души — одно целое. А Святая земля — это наследство, которое дожидалось евреев с момента Творения и даже прежде того. Еврей служит Всевышнему всеми частями своей души. Там есть уровень, доступный здравому смыслу: чем больше нарабатал, тем больше получил. Еврей хорошо исполняет заповеди, и его удел в Эрец-Исроэль растет, а если наоборот — становится меньше. Но есть в душе ступени выше разума, связанные с волей Творца. Б-г захотел дать нам землю эту в подарок — значит, никто не может и не смеет ее отнять!

Неизмеримо выше уровень *ацмус* — сущность Всевышнего и еврейской души. Здесь наша связь со Всевышним и Его землей никогда не прерывалась, хотя была видна немногим. Чтобы эту связь увидели все, мы должны приготовить этот мир к Его полному раскрытию. Тогда мы полностью вступим в права наследства.

## Контур недели

**24 тамуза** (14 июля) — Шабос главы «Пинхос», *Шабос меворхим*.

Встают пораньше, чтобы прочитать в *миньяне* всю Книгу Тегилим (Псалмов). После утренней молитвы проводят *фарбренген*.

*Гафтора* — *Диврей Ирмиягу* (Ирмиягу, 1: 1–2: 3).

Благословляют наступающий месяц ов (его принято также называть *менахем-ов* — «ов-утешитель»). Новая луна — днем в четверг в 12 часов 29<sup>18</sup>/<sub>18</sub> минуты; *рош-хойдеш* — в пятницу. Не произносят *Ов зорахамим* («Отец, преисполненный милосердия», Сидур, стр. 191).

В *Минхе* читают из Торы отрывки из главы «Матойс» (Бамидбор, 30: 2–17). После *Минхи* изучают 1-ю главу «Пиркей овойс».

Четверг, **29 тамуза** (19 июля) — канун *рош-хойдеш*. В *Минхе* не произносят молитву *Таханун*.

Пятница, **1 ова** (20 июля) — *рош-хойдеш* месяца менахем-ов.

В вечерней молитве *Маарив* в *Шмоне-эсре* добавляют вставку *Яале вейово* («Б-г наш и Б-г отцов наших! Да поднимется и придет...», Сидур, стр. 113–114). Не принято напоминать об этом вслух перед началом *Шмоне-эсре*. Если человек забыл произнести *Яале вейово* в вечерней молитве, он продолжает ее чтение до конца и не должен произнести *Шмоне-эсре* повторно (однако в утренней и дневной молитвах нужно произнести *Яале вейово* в том месте, когда человек вспомнил, что сегодня *рош-хойдеш*; если вспомнил уже после окончания *Шмоне-эсре* — нужно прочитать ее заново).

В утренней молитве *Шахарис* после *Шмоне-эсре* произносят неполный *Галель* (то есть, некоторые псалмы не читают, как указано в Сидуре, стр. 241–245). Благословение перед *Галелем* произносят все молящиеся, а не только *хазан*. После *Галеля хазан* произносит *Хаци-кадиш*, затем читают пса-

лом соответствующего дня недели (Сидур, стр. 77–78), *Гошейну* («Спаси нас...», стр. 76), *Борхи нафши* («Благослови, душа моя, Г-спода!», стр. 79) и *Кадеш йосем*. Затем достают Свиток Торы и читают отрывок о дополнительных жертвоприношениях в Шабос и *рош-хойдеш* (Бамидбор, гл. 28). Для когена (первого из вызванных к Торе) читают стихи 1–3, для леви (2-го) — стихи 3–5, для 3-го вызванного — стихи 6–10 и для 4-го — стихи 11–15. После чтения Торы произносится *Хаци-кадиш*, затем молящиеся читают *Ашрей* («Счастливы...», Сидур, стр. 71) и *Уво леЦион* («И придет избавитель в Сион», стр. 72). После того как Свиток Торы возвращают в *арон-койдеш*, молящиеся снимают *тфиллин*. Тот, кто обычно возлагает *тфиллин* «рабейну Там», в *рош-хойдеш* делает это в данном месте молитвы, произнося соответствующие отрывки, как указано в Сидуре. Затем *хазан* произносит *Хаци-кадиш*, и читается молитва *Мусаф* (Сидур, стр. 245).

1 ова — *йорцайт* Агарона-первосвященника.

С началом месяца ов входят в силу дополнительные ограничения по сравнению с предыдущими днями *бейн эамцорим*. Так, в эти дни не строят здания, предназначенные для развлечений, а частные строительство продолжают лишь в случае острой необходимости. Не переезжают на новую квартиру. Если еврей ведет тяжбу с неевреем и предстоит судебное разбирательство, он должен постараться, чтобы суд отложили до окончания месяца ов или, в крайнем случае, до 11 ова.

С 1-го по 9 ова не едят даже блюда, приготовленные на мясном соусе или бульоне. Тот, кому надо есть мясо по состоянию здоровья (например, роженицы), все же должен отказаться от этого, начиная с 7 ова (в этот день вражеские солдаты ворвались в Храм). Однако во время трапезы в честь

совершения заповеди (например, церемония обрезания или выкуп первенца) разрешается есть мясо и пить вино.

В эти дни не шьют новую одежду, даже у портного-нееврея, не стирают белье и одежду и не отдают их в стирку. Не надевают чистую одежду, пусть и выстиранную ранее. Лишь в честь Субботы разрешается надеть праздничную одежду, застелить стол белой скатертью и поменять полотенца, как это обычно делают, готовясь к Субботе.

Не моют тело целиком, даже холодной водой. Исключение делается для тех, кому это необходимо по состоянию здоровья или для поддержания нормального самочувствия. Так, тому, кто моется каждый день, разрешается мыться и в эти дни — даже горячей водой и с мылом. В пятницу разрешается мыться горячей водой каждому, кто обычно делает это в пятницу. Однако в канун последней перед Девятым ова субботы разрешается вымыть горячей водой только лицо, руки и ноги, а тому, кто всегда в пятницу моет голову, — вымыть ее горячей водой без мыла (однако если необходимо смыть грязь и пот, эти ограничения снимаются). Мужчине, который каждую пятницу окунается в воды *миквы*, в канун этой Субботы разрешается окунуться в *микву* с холодной водой. Тому, кто лишь изредка посещает *микву*, даже это запрещено.

Имеет право подстричься тот, у кого 30-дневный траур после кончины близкого родственника заканчивается 18 тамуза или позже — вплоть до кануна *рош-хойдеш* месяца ов. Начиная с 1 ова он обязан соблюдать те же ограничения, что и все.

Если в один из дней между 1-м и 9 ова надо совершить обрезание, то отцу и матери младенца, *могелю* и *сандяку*, а также женщине, которая вносит младенца в помещение, где должно совершиться обрезание, разрешается надеть праздничные одежды (но не мужчине, который первым принимает младен-

ца из рук этой женщины). Если есть в этом нужда, они имеют право также подстричься — но лишь в том случае, если церемония обрезания должна состояться до последней Субботы перед Девятым ова.

Принято в период между 1-м и 9 ова заканчивать изучение какого-либо трактата Талмуда (*сюм*), чтобы в честь этого радостного события устраивать праздничную трапезу. Некоторые авторитеты Галохи последних поколений разрешают устраивать *сюм* также в честь завершения изучения отдельных глав из трактатов Талмуда и даже других священных книг. Смысл этого обычая заключается в том, чтобы преодолевать траур радости в честь совершения заповеди. По той же самой причине в каждую из Суббот между Семнадцатым тамуза у Девятым ова избегают даже малейшего напоминания о скорбном характере этого периода — наоборот, стараются умножать веселье. Даже если канун Девятого ова совпадает с Субботой, надевают нарядные одежды, едят и пьют так же, как во все остальные Субботы.

**2 ова** (21 июля) — Шабос главы «Матойс-Масэй».

Чтением этой недельной главы мы завершаем Книгу Бамидбор. После окончания чтения принято восклицать *Хазак, хазак венисхазек!* («Будь крепок, крепок и укрепимся!»). *Гафтора* — *Шим'у двар А-дой-ной* (Ирмиягу, 2: 4–28, 4: 1–2).

В *Минхе* читают из Торы отрывки из главы «Дворим» (Дворим, 1: 1–11). После *Минхи* изучают 2-ю главу «Пиркей овойс».

На исходе Субботы, совершая *Гавдалу*, вино дают выпить ребенку, который уже понимает значение благословений, но еще не является достаточно взрослым, чтобы полностью понять смысл обязанности скорбеть об Иерусалиме. Если такого ребенка в доме нет, то можно сделать *Гавдалу* обычным образом (или же не на вино, а на другой напиток).

## СИМАН-ТОВ У-МАЗЛ-ТОВ!

Главный раввин Одессы и Юга Украины Авром Вольф, члены еврейской общины Одессы, родные и близкие поздравляют **Владимира** и **Симону Найфлейш**, вступивших в брак по закону Моше и Израиля!

Да удостоятся они построить крепкий еврейский дом, чтобы долгие годы идти им вместе по жизни дорогой Торы и заповедей!

## Приемная комиссия специальной образовательной программы

## «Южноукраинский еврейский университет Хабад-Одесса»

проводит прием документов с 8-го по 29 июля (на гуманитарное отделение по специальности «Образотворчество» — до 13 июля) с понедельника по четверг с 10<sup>00</sup> до 17<sup>00</sup>, в воскресенье — с 11<sup>00</sup> до 14<sup>00</sup>.

Прием документов для иностранных граждан — с 16 июля по 28 августа.

Зачисление будет проводиться только по результатам собеседования!

Прием документов и собеседование будут проходить по адресу:  
г. Одесса, ул. Белинского 16.  
Телефон 728-07-70 (добавочный 500).

## Еврейское агентство «Сохнут» готово помочь всем желающим выучить иврит!

Предусмотрены различные уровни обучения. Опытные высококвалифицированные преподаватели помогут обрести письменные навыки, а также навыки чтения и разговорной речи.

Наш адрес: ул. Б. Арнаутская, 17 (4-й этаж).  
Справки по тел.: 786-90-16, 786-90-17.

Газета издается при содействии



## Банк ПІВДЕННИЙ

Председатель Наблюдательного Совета  
РОДИН Юрий Александрович,  
Заместитель Председателя Наблюдательного Совета  
БЕККЕР Марк Исаакович

Лучшее предприятие Украины



Золотая Торговая Марка



Бренд Года



Европейское Качество



Лучшее Предприятие Одессины

www.bank.com.ua

Лицензия НБУ №65 от 07.10.2011 г. Банк основан в 1993 г.

0 800 30-70-30

(бесплатно со стационарных телефонов в пределах Украины)

✻ Понемногу обо всем

## «ТИТАНИК»: К СТОЛЕТИЮ КАТАСТРОФЫ

«Начало в № 27.

Самыми знатными/богатыми/знаменитыми евреями на борту «Титаника» были Бенджамин Гуггенхайм и супруги Штраус — Исидор и Ида. Правда, кроме принадлежности к еврейству и гибели в холодных водах Атлантики общего между Гуггенхаймом и Штраусами



Бенджамин Гуггенхайм

ми не было практически ничего. Более того, трудно найти людей с настолько несходными биографиями...

О Б.Гуггенхайме вообще сохранилось не так много сведений. Даже семейный сайт сообщает о нем только факт гибели на борту «Титаника». Если же обобщить информацию с других

сайтов, то можно узнать, что он родился в Филадельфии пятым из семи детей успешного горного магната Меира Гуггенхайма. Он унаследовал большую часть финансового состояния отца, но не его хватку, и в деловом плане известен, пожалуй, лишь тем, что участвовал в сооружении лифтов Эйфелевой башни, за что ему должны быть благодарны многочисленные туристы, ежедневно поднимающиеся на ее вершину.

Когда «Титаник» встретился с айсбергом, Бенджамин Гуггенхайм спокойно спал в своей каюте и в момент столкновения даже не проснулся. Около полуночи его разбудили стюарды и отправиться на шлюпочную палубу. Гуггенхайм не верил в серьезность повреждений корабля и отказывался садиться в шлюпки. Вскоре, однако, он понял, что ситуация намного серьезнее и спастись не удастся. Гуггенхайм вернулся с камердинером в каюту, где они переоделись во фраки. Затем они уселись за столиком в центральном холле, где неспешно попили виски, наблюдая за катастрофой. Когда кто-то предложил попытаться спастись, Гуггенхайм ответил: «Мы одеты в соответствии с нашим положением и готовы погибнуть как джентльмены...» Этот момент неоднократно появлялся в различных фильмах о гибели «Титаника».

Кстати, о кино. В одном из эпизодов кэмероновского «Титаника» пожилая пара лежит в постели в своей каюте, а вода вокруг них все прибывает и прибывает... Это — Исидор и Ида Штраус. Она отказалась оставить мужа, он же не захотел занимать место в шлюпке, которое можно было бы



Исидор и Ида Штраус

отдать женщине или ребенку. Так что Штраусы остались на борту «Титаника», и их последние минуты стали составной частью легенды этого и без того легендарного корабля. Однако жизнь их столь же достойна упоминания, как и смерть.

Продолжение следует >>>

Тільки 25.07.2012 вартість авіаквитку з Одеси до Тель-Авіву від 277 у.о.

Три рази на тиждень

**ОДЕСА – ТЕЛЬ-АВІВ – ОДЕСА**

ВІВТОРОК, ЧЕТВЕРГ, НЕДІЛЯ  
+ СЕРЕДА

Лицензия №118477 выдана УКРАВИАСЛУЖБОЙ 11.11.04

**АероСвіт** **AeroSvit**  
UKRAINSKY AVIALINIY UKRAINIAN AIRLINES

Тел.: (0482) 37-98-00  
Тел/факс: (0482) 49-97-15  
Купівля авіаквитків он-лайн: www.aerosvit.com

Подпишись на наш журнал!

Журнал "Мир еврейской женщины" аккумулирует темы и идеи еврейской жизни: образование и воспитание, праздники и традиции, моду и здоровый образ жизни, еврейский брак и утверждает высокий статус женщины.

Условия оформления подписки вы можете узнать по телефонам:  
+380990454593 (Игорь)  
+380662559449 (Ирина)

или на нашем сайте:  
[www.jewishwoman.ru](http://www.jewishwoman.ru)

**Семья из пяти человек снимет** на длительный срок и за умеренную плату 2-3-комнатную квартиру в центре города (неподалеку от синагоги на ул. Осипова).  
Тел. 703-46-78, (067) 488-01-95 (Сапа).

Главный раввин Одессы и Юга Украины Авром Вольф, правление ОИРО «Хабад Шомрей Шабос», родные и близкие выражают глубокие искренние соболезнования **Боруху Шварцману** в связи с тяжелой утратой — **смертью отца**.  
Да будет его душа связана с Источником жизни!  
ת. נ. צ. ב. ה.

Одесская региональная ассоциация евреев — бывших узников гетто и нацистских концлагерей с глубоким прискорбием сообщает о том, что ушли из жизни члены Ассоциации, праведники народов мира **Каражова Лидия Ильинична, Кузьмина Антонина Ивановна**, которые в годы румыно-немецкой оккупации, рискуя собственной жизнью, прятали еврейские семьи, спасали еврейских детей от неминуемой гибели. Выражаем свои искренние соболезнования родным и близким покойных.

Газета «Шомрей Шабос» издается с 5755 года (ноябрь 1994 г.) Одесской иудейской религиозной общиной «Хабад Шомрей Шабос» при поддержке фонда «Ор Авнер», организации «Эзрас ахим» (США).

В заслугу Любавичского Ребе Менахема-Мендела Шнеерсона, главы нашего поколения, לכות כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו רבי מנחם מענדל בהרה"ק רלו"י זי"ע מליובאוויטש.

Газета зарегистрирована в Мин. информации Украины. Свидетельство № 3548 серии КВ выдано 2 ноября 1998 г. Индекс подписки — 33948. Благотворительное издание. Распространяется только по подписке.

Директор издания — Авром Вольф, главный раввин Одессы и Юга Украины. Главный редактор — Г. Блиндер. 65012, Одесса, ул. Осипова, 21. 728-07-70, факс 49-63-01. E-mail: shomrei.shabos@gmail.com

Отпечатано в типографии «ВМВ» (Одесса, пр. Добровольского, 82-а, <http://vmv.odessa.ua/>).

Заказ 30/07. Тираж 4800 экз.